

## 2022 INFORME SOBRE AGUA EMBOTELLADA

Nombre del embotellador: Polar Spring

Dirección: Kyynatjarventie 174, Urajarvi, Finland

Número de teléfono: +358 10 320 8650

Fuente(s): Urajarvi Spring Source

Proceso de tratamiento: uv, one micron filtration, carbonation

### DEFINICIONES:

- **Declaración de calidad:** Los estándares de calidad del agua embotellada establecen los límites legales máximos de diversas sustancias permitidas en el agua embotellada y los requisitos para su seguimiento. Las sustancias incluyen contaminantes microbianos, pesticidas, contaminantes inorgánicos, contaminantes orgánicos, contaminantes radiológicos, y otros. Los estándares han sido establecidos por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, *Food and Drug Administration*) de Estados Unidos, en base a los estándares para el agua potable pública de la Agencia de Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (USEPA, *United States Environmental Protection Agency*). El CDPH adopta las normas de la FDA pertinentes a los estándares de calidad del agua embotellada.
- **Nivel máximo de contaminante (MCL, *Maximum contaminant level*):** El MCL es el nivel máximo de un contaminante permitido en el agua potable pública.
- **Principales estándares del agua potable (PDWS, *Primary drinking water standards*):** Los PDWS se establecieron para ofrecer la máxima protección posible a la salud pública. El objetivo de establecer PDWS es fijar los MCL y los requisitos para su seguimiento e informes destinados a prevenir efectos adversos sobre la salud. Los PDWS se han establecido para cumplir de la mejor manera posible la meta de salud pública (PHG, *public health goal*) o la meta del nivel máximo de contaminante (MCLG, *maximum contaminant level goal*) siempre que sea económica y tecnológicamente factible.
- **Meta de salud pública (PHG):** La PHG es el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual se sabe o se supone que no constituye riesgo para la salud. Las PGH están establecidas por la Agencia de Protección del Medio Ambiente de California. SOURCE WATER:

### FUENTE DE AGUA:

Las fuentes del agua embotellada incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, represas, manantiales y pozos. Como el agua viaja naturalmente sobre la superficie de la tierra o a través de los terrenos, puede recoger de ellas sustancias que se hallan presentes naturalmente y sustancias presentes a causa de la actividad animal y humana. Las sustancias que pueden estar presentes en el agua de fuente incluyen algunas de las siguientes:

- (1) Sustancias inorgánicas como sales y metales, que pueden estar presentes naturalmente o ser producto de la agricultura, de desagües pluviales urbanos, del desagüe de aguas residuales industriales o domésticas o de la producción de gas y petróleo.
- (2) Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de diversas fuentes, como la agricultura, los desagües pluviales urbanos y los usos residenciales.
- (3) Sustancias orgánicas derivadas de procesos industriales y de la producción de petróleo, y que también pueden provenir de estaciones de gasolina, desagües pluviales urbanos, usos agrícolas y sistemas sépticos.
- (4) Microorganismos que pueden proceder de la vida salvaje, de las actividades agrícolas y ganaderas, de las plantas de tratamiento de aguas residuales y de los sistemas sépticos.
- (5) Sustancias con propiedades radiactivas que pueden aparecer naturalmente o ser resultado de la producción de petróleo y gas y de actividades mineras”.

#### CONTAMINANTES DEL AGUA:

Razonablemente se puede esperar que el agua potable e incluso el agua embotellada contengan al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica, necesariamente, que el agua constituya un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos sobre la salud llamando a la línea directa de alimentos y cosméticos de la Administración de Alimentos y Medicamentos de Estados Unidos (1-888-723-3366). Con el fin de asegurar que el agua embotellada es segura para beber, la Administración de Alimentos y Medicamentos y el Departamento Estatal de Salud Pública de Estados Unidos promulgan leyes y regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que proporcionan las compañías elaboradoras de agua embotellada.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes presentes en el agua potable que la población general. Personas inmunocomprometidas como, las que tienen cáncer y son tratadas con quimioterapia, las que han recibido trasplantes de órganos, aquéllas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas ancianas y los lactantes pueden estar particularmente en riesgo de contraer infecciones. Estas personas deben buscar asesoramiento de los proveedores de atención médica acerca del agua potable. Las directrices de la Agencia de Protección del Medio Ambiente y de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de Estados Unidos sobre los medios adecuados para reducir el riesgo de infección por cryptosporidium y otros contaminantes microbianos se encuentran disponibles en la línea directa de Agua Potable Segura (1-800-426-4791).

#### INFORMACIÓN SOBRE PRODUCTOS RETIRADOS DEL MERCADO:

Si desea saber si una marca de agua embotellada en particular ha sido retirada o está siendo retirada del mercado, consulte el sitio web de la FDA <http://www.fda.gov/opacom/7alerts.html>

#### DECLARACIONES ADICIONALES, SI CORRESPONDEN:

Si corresponde, incluya las siguientes declaraciones en el informe sobre agua embotellada.

1. Si el agua embotellada que usted consume contiene niveles de nitratos (NO<sub>3</sub>) mayores de 23 partes por millón (ppm o mg/L) pero menores a 45 ppm [el nivel máximo de contaminante para nitratos (NO<sub>3</sub>):

"La presencia de nitratos en el agua potable en niveles superiores a 45 mg/L constituye un riesgo para los lactantes menores de seis meses de edad. Estos niveles de nitratos en el agua potable pueden interferir con la capacidad de la sangre de los lactantes para transportar oxígeno, lo que puede causar una enfermedad grave. Los síntomas incluyen dificultad para respirar (disnea) y color azulado de la piel. Los niveles de nitratos mayores a 45 mg/L también pueden afectar a la capacidad de la sangre para transportar oxígeno en otras personas como por ej., mujeres embarazadas y personas con ciertas deficiencias enzimáticas específicas. Si usted está a cargo del cuidado de un lactante o está embarazada, debe pedir asesoramiento a su médico de atención primaria".

2. Si el agua embotellada que usted consume contiene niveles de arsénico mayores de 0.005 partes por billón (ppb o ug/L) pero menores a 0.001 ppb [el nivel máximo de contaminante para el arsénico]:

"En el agua potable que usted bebe hay niveles de arsénico superiores a 0.005 ppb y hasta 0.001 ppb. Si el agua potable que usted bebe cumple con el estándar EPA actual para arsénico, contiene bajos niveles de arsénico. El estándar equilibra la comprensión actual de los posibles efectos del arsénico sobre la salud frente a los costos de eliminar el arsénico del agua potable. El Departamento Estatal de Salud Pública continúa investigando los efectos sobre la salud de bajos niveles de arsénico, un mineral del que se sabe que en altas concentraciones causa cáncer en los seres humanos y está relacionado con otros efectos sobre la salud como daños en la piel y problemas circulatorios".

**NOTA:**        \*\*\*       Indica que se han excedido los niveles máximos, o en el caso del pH que es muy alto o muy bajo  
 "ND"        Indica que no se ha detectado ninguno de estos análisis al nivel de detección especificado o a un nivel mayor  
 "MCL"       Indica el nivel máximo de contaminante establecido por la EPA, la FDA o por el estado  
 "MDL"       Indica el límite del método de detección

<b>ANÁLISIS REALIZADOS</b>	<b>MCL<sup>i</sup> (mg/L)</b>	<b>RL (mg/L)</b>	<b>Carbonated Spring Finished Product Produced from Urajarvi Spring Source (mg/L)</b>
<b>Inorgánicos primarios</b>			
Antimonio	0.006	0.001	ND
Arsénico	0.010	0.002	ND
Bario	2	0.2	0.006
Berilio	0.004	0.001	ND
Cadmio	0.005	0.0005	ND
Cromo	0.1	0.005	.002
Cianuro	0.2	0.025	ND
Fluoruro	ver nota al final <sup>iii</sup>	0.05	ND
Plomo	0.005	0.0005	ND
Mercurio	0.002	0.0002	ND
Níquel	0.1	0.005	.001
Nitrógeno, nitratos	10	0.2	2.0
Nitrógeno, nitritos	1.0	0.1	ND
Selenio	0.05	0.005	ND
Talio	0.002		ND
<b>Inorgánicos secundarios</b>			
Aluminio	0.2	0.02	ND
Cloruros	250 <sup>iii</sup>	1	3.0
Cobre	1	0.002	.005
Hierro	0.3 <sup>iii</sup>	0.02	ND
Manganeso	0.05 <sup>iii</sup>	0.002	.014
Plata	0.1	0.0005	ND
Sulfatos	250 <sup>iii</sup>	1	18
Sólidos disueltos totales (TDS, por sus siglas en inglés)	500 <sup>iii</sup>	10	89
Zinc	5 <sup>iii</sup>	0.02	ND
<b>Físico</b>			
Color	15 <sup>iii</sup> CU	3	ND
Olor	3 <sup>iii</sup> TON	1	ND
Turbidez	5 NTU	0.05	ND
<b>Microbiano</b>			
Coliformes totales	Absence	1	ND
Recuento en placa estándar	-- cfu/mL	1	ND
<b>Radiológicos</b>			
Radioactivo natural emisor de radiación alfa (gross alpha)	15 pCi/L	3	ND
Radioactivo natural emisor de radiación beta (gross beta)	50 pCi/L	3	ND
Radio 226/228	5 pCi/L	1/1	ND
Uranio	30 ug/L	0.001	ND

<b>ANÁLISIS REALIZADOS</b>	<b>MCL (mg/L)</b>	<b>RL (mg/L)</b>	<b>Carbonated Spring Finished Product Produced from Urajarvi Spring Source (mg/L)</b>
<b>Compuestos orgánicos volátiles</b>			
Trihalometanos totales	0.010 <sup>iv</sup>	0.0005	ND
Benceno	0.005	0.0005	ND
Tetracloruro de carbono	0.005	0.0005	ND
Clorobenceno	0.1	0.0005	ND
1,2-Diclorobenceno	0.6	0.0005	ND
1,4-Diclorobenceno	0.075	0.0005	ND
1,2-Dicloroetano	0.005	0.0005	ND
1,1-Dicloroetileno	0.007	0.0005	ND
cis-1,2-Dicloroetileno	0.07	0.0005	ND
trans-1,2-Dicloroetileno	0.1	0.0005	ND
1,2-Dicloropropano	0.005	0.0005	ND
Etilbenceno	0.7	0.0005	ND
Cloruro de metileno	0.005	0.0005	ND
Estireno	0.1	0.0005	ND
Tetracloroetileno	0.005	0.0005	ND
Tolueno	1	0.0005	ND
1,2,4-Triclorobenceno	0.07	0.0005	ND
1,1,1-Tricloroetano	0.20	0.0005	ND
1,1,2-Tricloroetano	0.005	0.0005	ND
Tricloroetileno	0.005	0.0005	ND
Cloruro de vinilo	0.002	0.0003	ND
Xilenes Totales	10	0.0005	ND
<b>Orgánicos adicionales</b>			
Dibromuro de etileno	0.00005	0.00001	ND
Dobromocloropropano	0.0002	0.00001	ND
Alaclor	0.002	0.0001	ND
Atrazina	0.003	0.00005	ND
Endrin	0.002	0.0001	ND
Clordano (alfa y gamma)	0.002	0.0001	ND
Heptachlor	0.0004	0.00001	ND
Epoxido de heptachloro	0.0002	0.00001	ND
Heptachlorobenceno	0.001	0.00001	ND
Hexaclorociclopentadieno	0.05	0.00005	ND
Lindano	0.0002	0.00005	ND
Metoxicloro	0.04	0.00005	ND
PCB totales	0.003	0.0005	ND
Simazinos	0.004	0.00005	ND
Toxaphenos	0.003	0.0005	ND
2,4-D	0.07	0.0001	ND
Dalapon	0.2	0.001	ND
Dinoseb	0.007	0.0002	ND
Pentachlorofenol	0.001	0.00004	ND
Picloram	0.5	0.0001	ND
2,4,5-TP (Silvex)	0.05	0.0002	ND

<b>ANÁLISIS REALIZADOS</b>	<b>MCL (mg/L)</b>	<b>RL (mg/L)</b>	<b>Carbonated Spring Finished Product Produced from Urajarvi Spring Source (mg/L)</b>
Benzo(a)pireno	0.0002	0.00002	ND
Di(2-etilhexil)adipato	0.4	0.0006	ND
Di(2-ethylhexyl)phthalate	0.006	0.006	ND
Carbofurano	0.04	0.0005	ND
Oxamil (VIDATO)	0.2	0.0005	ND
Glifosato	0.7	0.006	ND
Endotall	0.1	0.02	ND
Diquat	0.02	0.0004	ND
2,3,7,8-TCDD (DIOXINA)	3x10 <sup>-8</sup>	5.0x10 <sup>-9</sup>	ND
<b>Subproductos de la desinfección</b>			
Bromatos	0.010	0.005	ND
Cloruros	1.0	0.01	ND
Ácidos haloacéticos totales	0.060	0.002	ND
Trihalometanos totales	0.010	0.0005	ND
<b>Desinfectantes residuales</b>			
Cloruros residuales totales	4.0	0.1	ND
Cloraminas	4.0	0.1	ND
Dióxido de cloro	0.8	0.24	ND

En todos los análisis se usaron métodos aprobados por la EPA y una lista de ellos se halla disponible a pedido.

<sup>i</sup> La EPA , algunas agencias estatales y / o la IBWA pueden haber establecido MCL alternativas para algunos de estos analitos . Por favor, consulte los códigos federales, estatales y de la industria.

<sup>ii</sup> El fluoruro MCL está determinada por las temperaturas máximas medias anuales diarios aire donde se vende el agua embotellada. Consulte las tablas que se encuentran en 21 CFR 165.

<sup>iii</sup> El agua mineral está exento de nivel permisible . Las excepciones son los niveles permitidos basados estéticamente y no se refieren a la preocupación del health.

<sup>iv</sup> La FDA ha establecido el MCL para THM a 0,080 mg / L .